

نومرو ۲۶

مستعار فضلی

MUSTÉAR

۲۵

پیسرو، شرقی و سازسمایی

قصصانی زاده شاملی اسکندری

استانبول، بایزیدده دارالفنون جوارده نومرو - ۱۸

Chamli Iskender

18 Beyazid N° 78. Stamboul

Telephon Stamboul
1836

تلفون - استانبول

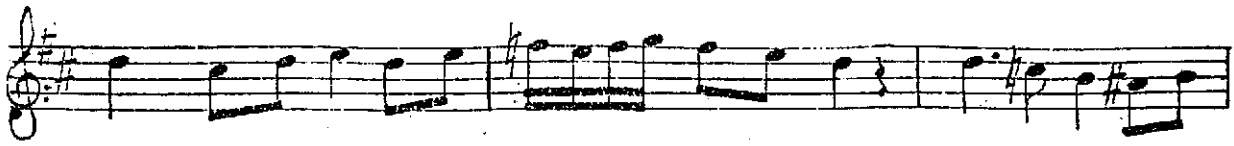
۱۸۳۶

مستعار فضلی

-۲-

کنجہ جی اوستہ نیقولا کینک مستعار بیروی

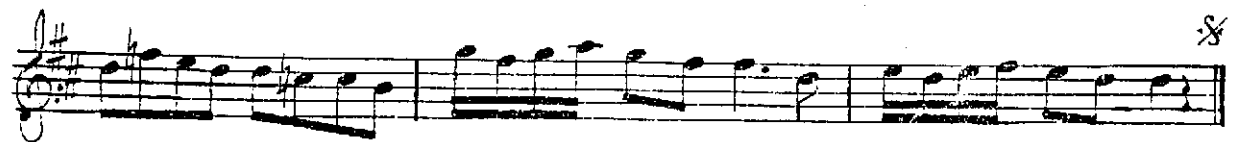
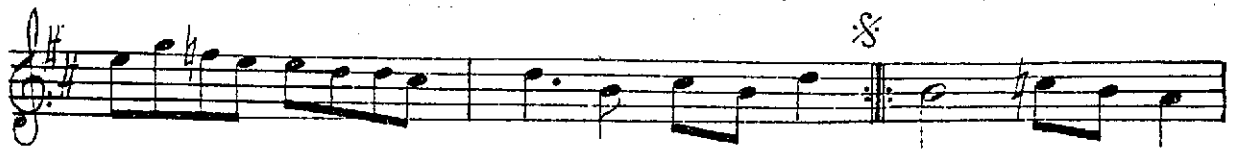




او منجی خانه



در دنجی خانه



سنگار -2- کوکلای ماه و عشق قطره آرام

بشنه اول

آه Ah. یار گریه ناله یار ma

ما ma هی rou دو rou عشق Ach

کینه Kine له A رام ram ایت it می me

دن den قال Kal دی di

آه Ah عزم rum دجا dja نیمه nim é فن fen آرم A مان man

مان man قال Kal

دی di آه Ah یار yanné با ba غی gi غی gi

دل dil که qué شاکه chine ویر vir

زی زی اف سر دی ود

سینه sine آ A یا ya کیم quim (ترنم)

ستار - مانهاله قول د ولاسم ایچی بینه

Ah. Ma nén di
 دی ما قول
 Kol do la sam A
 فی تا تا بی ما
 Ah dja nim yar yar
 یل له لیل لیل له له له لیل لی وای
 yél le lel lel le le lel li vay
 Kol do la sam A
 فی تا تا بی ما
 Ah yik mak
 بیه زیم اول ده
 bé zim dé ol

بو na تی xi
 دی di لای lay
 آه (زنم) sth جا dja نیم nim یار yar یار yar
 یل yel له le له le له le له le لای li وای vay
 اول ol بو boubi نا na نا na
 زی xi کو ko لای lay دی di

مستعار بسته

ایکجی بستنه

مانند لقاله قول و و لاسه م آفتابمه
 اول ماه عشوه کلمه نیم جام منوایمه
 بیخس برنده اول بت نازی قولایمه
 سنک ستم و قفسه جام شرابمه
 آه جانم بار بار لال لال لال لال لال
 بار بار و و لاسه م آفتابمه

برنجی بستنه

کو کوی ای ماه رو سفطه آرام اینمه دمه قالدی
 اوزلف و کا طک اندیشه سیده دل شکن قالدی
 نه باغ دلکشک و در درازنیک آیا کیم
 در و نم منیک لند فی یوس دلمه قالدی
 زنم
 محرم جانم افندم آما به آه قالدی

-۷- ستار او نور سیده نھالم نہ سرفقامت اولور بکر آغاک

آغاک سماعی

شواو آ *sh o név* می ده *resy* ها فی ده *de ni ha* سر نہ مان *lim a man-né sér*

و کا *vu Ka* اور او مت *mét o lour* وای سر نہ *vay né sér* و کا *vu Ka*

اور او مت *mét o lour* وای (ترنم) *vay* لی بی لی بی *~ bó li bé li* لی *~ yé* لے لے *le le* لے لے *le le* لے لے *le le*

لے لے *le le* لے لے *le le* لا *la* مان آ لی *li A man* مان آ *A man* سر نہ *né sér*

و کا *vu Ka* اور او مت *mét o lour* وای *vay* مان آ *a man* سو دو آ *Ah tu sou*

می نا *mi na* زی *zi* حار تہ *té mam* بر از *ex bér* مش لہ *lemich*

آ *A* (ترنم ثانی) *rif* بی بی لی بی *bé li bé li* لے لے *~ yé le le* لے لے *le le* لے لے *le le*

لے لے *le le* لے لے *le le* لا *la* مان آ لی *li A man* مان آ *A man*

بر از *ex bér* مش لہ *lé mich* آ *A* دف *rif*

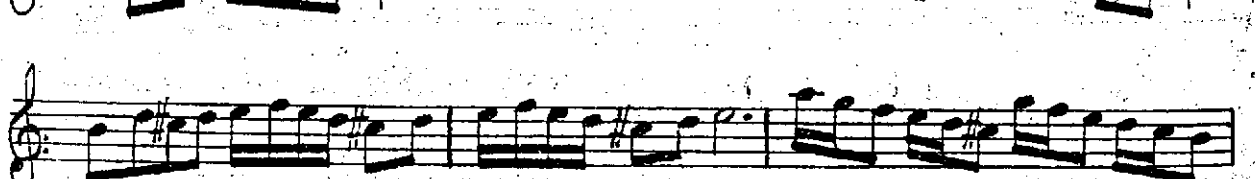
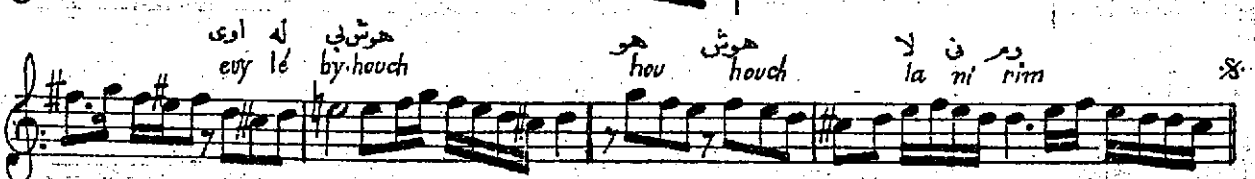
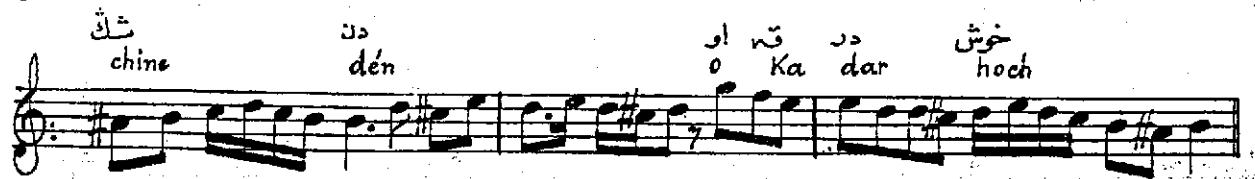
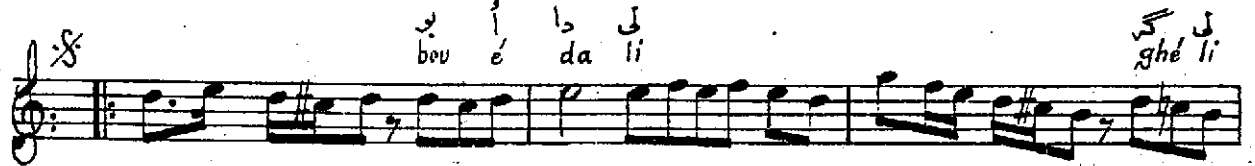
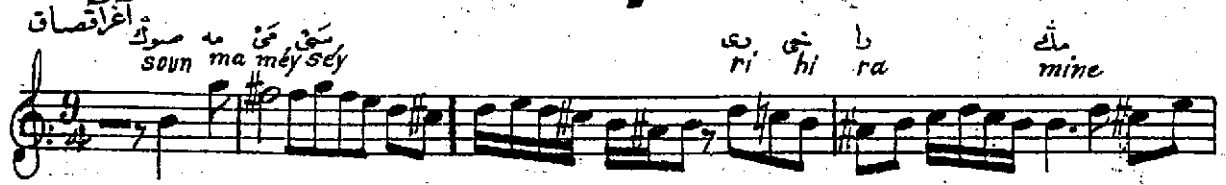
رسوم نازی تمام ازبر لہ مشن عارف
ترنم نازی ... آمادہ آمادہ ... الخ

آہ او نور سیده نھالم نہ سرفقامت اولور
ترنم: بد ما بد ما یہ لہ لہ الخ

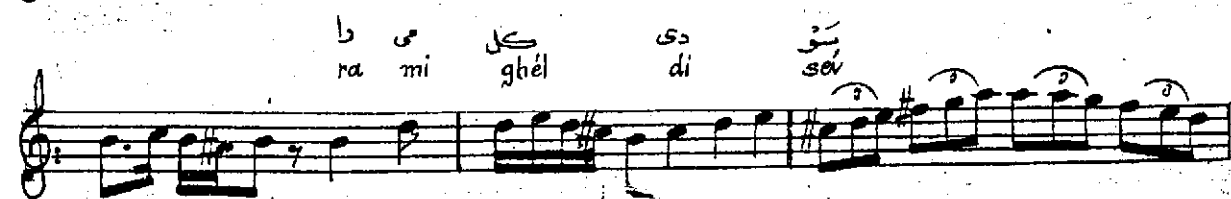
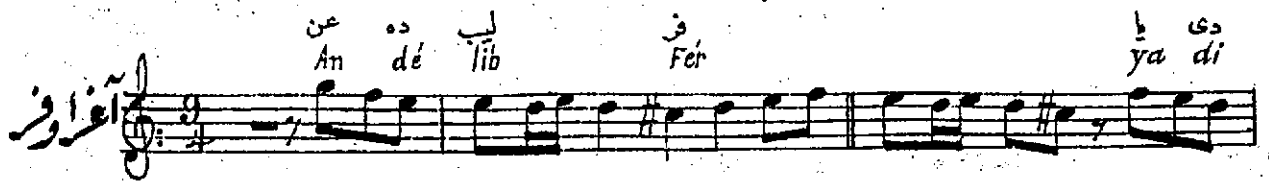
مستغان - سونم می سیرضرا مظه ده

سازنیکی احمد افندی

آغراقصاق



9- سفا عذليب فر يار نيك لهنكامي سلا نيكلي احسنديك

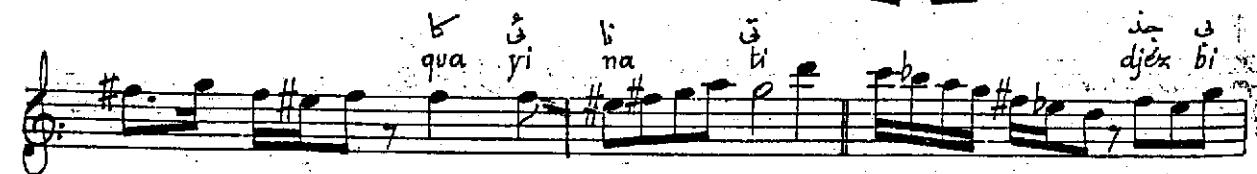
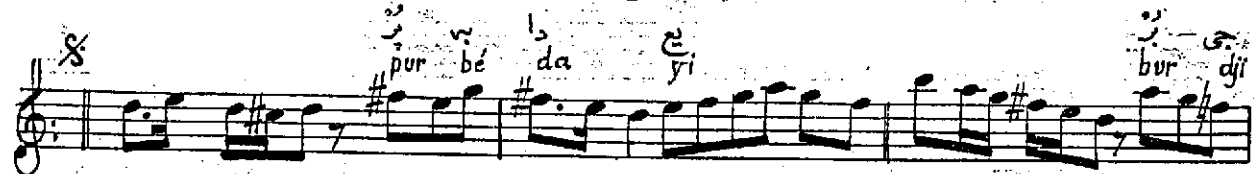
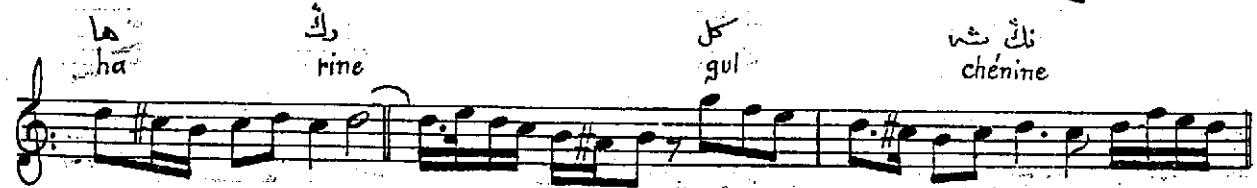
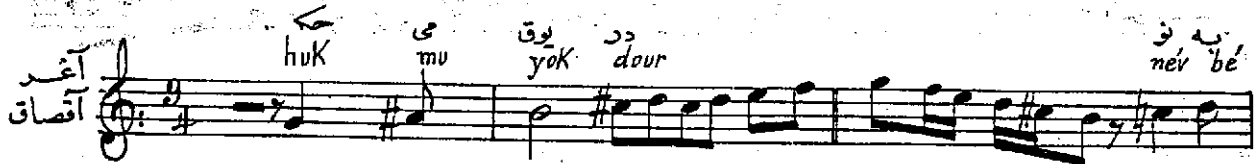




هكسى بوقد رنو بھارك كطسك

مستعاز

عزالدين هياي بكك



مستعار شرفی

موسیقی سیر فراموشه ده سرفروشده نیریم
عندلیب فریادینک لفظی کلک سودیکیم
براداله کلیمه اوقده موشده نیریم
چیمو چیمزانه بهارایامی کلدی سودیکیم
والا ارم ویمکه بایک اولیه بیروشده نیریم
عاشقه و فوره وصفایایم کلدی سودیکیم
کائناتی جذباید رمنک سنک

نقرات

نقرات

نقرات

براداله کلیمه اوقده موشده نیریم
چیمو چیمزانه بهارایامی کلدی سودیکیم
بر بدایع برچی اولش کلک سنک

مستعار سازایله بن آغلا یورم فرق طابانه

آغلا یورم فرق طابانه

sax a lé ben

Ag la yo roum Fir Ku

ti dja na na ni ma

bir pé ry ghe di A

di sy né yi sou

za za za ni ma

1 2

léb lé rine dén gher dé

نیک دین پوسین اول
nīne deñ pou sé Echyne ol

دوم مان
dōm hé man

آه نه نه قله
za ti ma CODA

منتغاز ذوق دلبر له کو کل دوستی غمه
بیمزافندیك

دوش کل کو دل قی ذو
lé ghevnul duch zév Ki dil bér

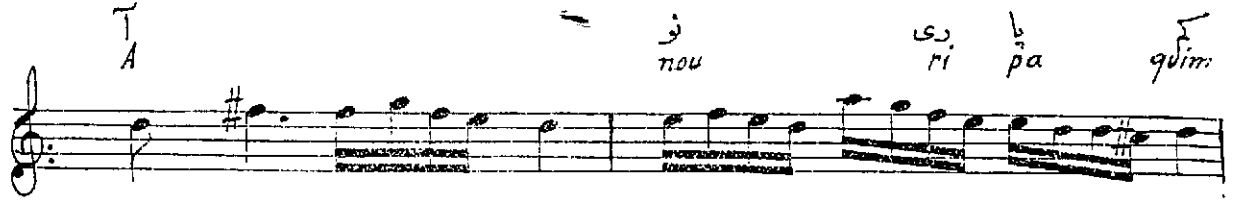
آغز
me mé

سازده غه
gama

می لوزار مال
malo lour mou

ما لی هلی
ma li hul ya

سازده ما دا
da ma



مستعار کورس م سنی بهای ورد رعنا مارفا را وستنهك

گور ghaur sé m sé ni بن ben

ای ey ور ver دی di دعا ra na

تم tem کن quine ای i

در der در dim اول ol دم dém ده dé زی zy را ra

میان ga ییت yét له lé گو gu دیه dyé

گی gui در der بو bou ém ما ma

آه نه تم CODA

مستعار فراقك ل آسطانم عبي اقدنك

فی Fi را ra كنه Kine لا la

سول soul ما ta نیم nim

كول Kul اول ol جس دی di djiss می mi سو su را ra

nim bou ha
 té yök der ma
 nim آره نفقه CODA
 nim

شرقی مستعار

لایقی سکا آ نور یا کم
 کور سه م سنی به ای در رعنا
 نشا اوله قلبی یاک جاکم
 نمکیه ابد رم اول دمه زیا
 یوا که قدر نم ده مفقود
 غایتله کوجه کیدر بوا ما
 انکد تخمه آه سوزنا کم
 کور سه مک الویر من بکا
 بو حالنه بوقه در مانم
 سنی یاک اوله لبور جانم
 بیله مد بیلیمک الویر من بکا

مستعار
 ای ساقی جسم نسه مل تازه تیری
 شاکرافندی

ey sa Ki yi djém néch é yi mul
 ta zé ye tich di
 gul za ri u my dim dé o gul

تا ده دی تش یه
ta xé ye tich di

مرد خ میاد مس دی ای تا نه گو نول
Mah mov ri di méssa ta né' ghev nul

تا ده دی تش یه
ta xé ye tich di

آه نغمه
CODA

مستعار سوز دل دی دی ده یی سو دا
su zul du dy dé' yi sév da

تا هک مت بی بی
pé na hine bēni messt

ای دی بای گای نی گای هک
it di bay gine ni gia gh. hīre 1

هک دی ای بند ای دی دل سو فو
hine di ii bēnd ey lé di zul fu

سی a ya hine hine

آه نفسه
CODA

سفر سویه ای دل باغشادک ندر سوفی بک

اوف of

اوف of

اوف of

اوف of

سوی له ای دل با یی سی شا دانه نه دیر
seuy lé ey dil ba yi si cha dāne ne' dīr

اوف of

اوف of

اوف of

اوف of

بی له درد لی درد لی فر یا
Beuy lé dertli dert li Fer ya

دنه dine نه ne در dir اوف of

اوف of اوف of

اوف of تان یان یوک سا مع تا
bir gu zel ml yok sa mov ta

دنه dine نه ne در dir اوف of

آه نغمه
Coda

ستفارشرفی

سر به ای دل باعث شادک نه در	سوز دلدی دینه سوز ایتا هک	ای ساقی صمغ شسته صل نانه بختی
بریده در دلی در دلی کز بادک نه در	بنی ست ایندی او با یغیه نکاهک	کلزار امید مد او کل نانه بختی
بر کزنه لمی برفه معارک نه در	دلی بند ایلدی ر کف سیاهک	محمود ای بی نانه کورکل نانه بختی
نقرات	نقرات	نقرات
بریده در دلدی در دلدی کز بادک نه در	بنی ست ایندی او با یغیه نکاهک	محمود بیکدی جفا دلبد نانه بختی

سنگار نونزال من و آنسك لهر كور

سلاينكي اخوندك

نڤ نڤ ني ها لي هس ني آن نو سڤ

név ni ha li huss nu An sine

هڤ رن گو تڤ لڤ ني سڤ

hér gheuren eux lér se ni

لڤ ني سڤ عڤ دي ڤي دار

lér se ni Ar xi dy dar

آڤ له دل بڤ گڤ لڤ رڤ گڤ

éy lé dil bér gheux lé rim gheux

لڤ ني سڤ لڤ ني سڤ

lér se ni lér se ni

سڤ دي رڤ دڤ يا ده هڤ دڤ

sév di rir den ya da hér dém

اول گل ذل گڤ لڤ ني سڤ

ol gu zél gheux lér se ni

لڤ ني سڤ لڤ ني سڤ

lér se ni lér se ni

آڤ نڤمه CODA

بکسیر س ک آل مایته

طنبوری علی افندی مرحومک

شک نا شک نا شک نا شک نا
Sh bé yenir sen Al ya ni na

ف ن دا
na xar éy lé' ghér dani

نا مان مان
na A man a man

مه لون بو بوش
boch.bouloun ma

گل قن ملو
gheu zét Ken dîne dokoun ma gul

لر دو اب آل
Al éb rou lar

غن نا یا
yana gin da

حک لری سه
Sevi lé djék

چا بو
bov.teha

غن دا
gin da

کل
ghél

کل مان مان
ghél A ma a man

دیل او دیل
dîl ou zat

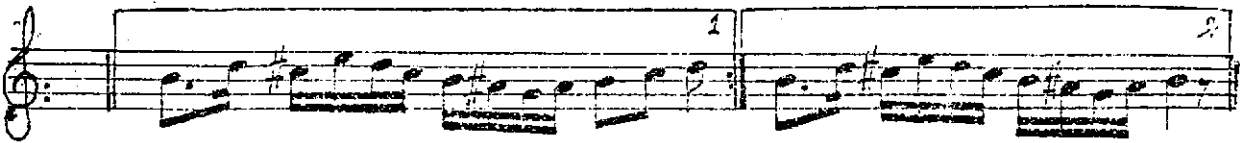
مه
ma

ک
ghér

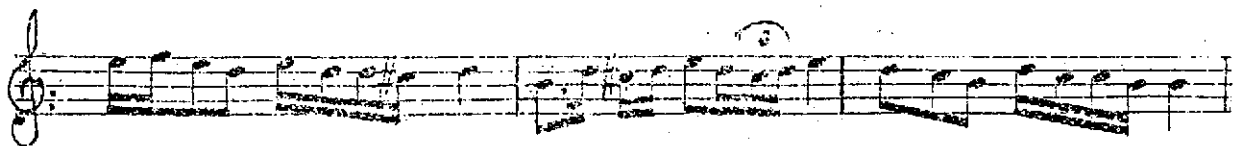
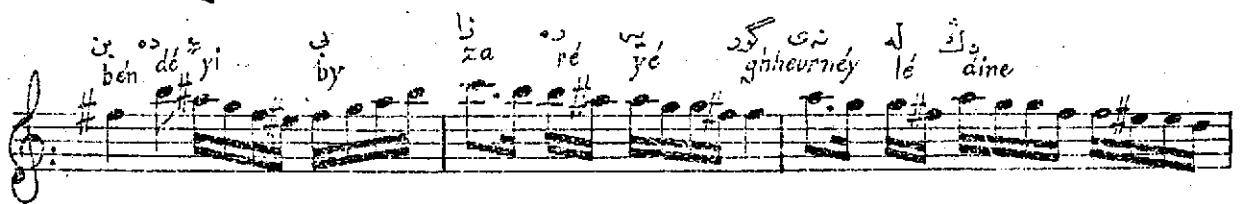
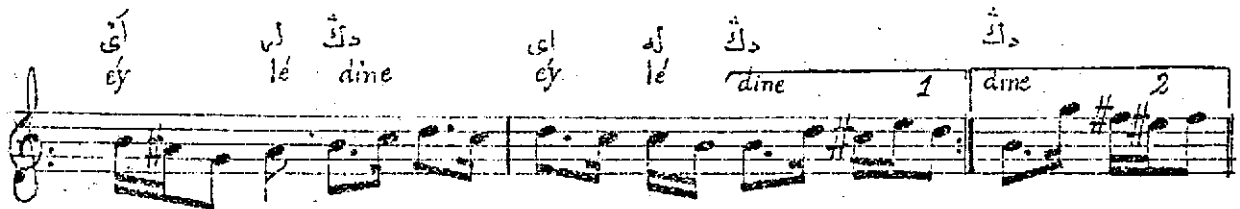
ف ن دا
da ni

نا مان مان
na A man A man

آده تقمه
CODA



سنتار کور دیکیم شېبېریمې خور دېک لطیف اغا



ستعار سرف

نونهال من وآنك لهر كور نه او زلرني
 عمن ديار ايد دلبه كوزلر كم كوزلر سمن
 سوزلر دنياد لهر دم اول كوزل كوزلر سمن
 نفقات ... كذا

كهنور سهك آل بائنه
 نظر ايد ك دايك
 بوسه بولنه كوز نه كنديه
 دروغه كل بناغنه

۲- اول كليد اول بالوايه بر
 مسكه سباده او كا قالبه
 اوغرا ويناوه بر سلاوانه
 بسنه قبه د ردي آلبه - نفقات كذا

۳- صفا ايتوره اهل عرفات
 او زخماسونه بزي باران
 مخصوصه كه مجلنده
 بولنور سهكوسه ك دايه - نفقات

نفقات : آل ابر ولر بناغنه
 سويله بك شو باغنه
 يار آما نه آمان
 ديل او زاتمه ك دايك

كور ديكيم شب بفرمي خود ايلدك
 التفاتكم بني بنا ايلدك
 بنج ي زاره يه كور نه ايلدك : نفقات كذا

سرف

ستعار

تغير اولنجه صانده لواسي

تا يير او لن هه كه صان مش واهه سي
 tag yir o loum mouch-san qui he va si 1

وا سي مه من كل شا مه بو يي وه
 va si ghelméx mé cha ma bou yi vé

فا سي مه من كل شا مه بو يي وه فا سي
 fa si ghelméx mé cha ma bou yi vé fa si

او ده ن لي ما نه نت جن سي ما سي
 ner dé o ha li djénnét né ma si 1 ma si 2

آره تقمه
 CODA

مستعار ای وطنی مرآتِ نظم ساکراغانک

توزک آنصاغی

آف طوع ای طی می آ قی تی
ey tou ta yi mr A ti té

کلی lum قیل بول لی گول
Kél lum Kil bul bu li gul

زا بی تر ده ستم فت لوتفیت آ دیا نیم
za ré té bess sum loutfit A dya nim

ایت می تی کلی lum کور بان او
it mé té Kél lum Kour ban o

لا ییم کور بان او لا ییم
la yim Kour ban o la yim

گول سن هه مان بن گور او یان لا ییم
sén gul hé men ben guir yan.o la yim

آده تنمه
CODA

۱ ۲

شرفی مستعار

تغییر اولیسه صانع که قهراسی	۲- عاشقك افندم کلمسه بیانه	سودا به دوشکوه کام آموه اینده قهر عتی گردد
کلز شامه بونی وفا سی	تاسینه دمه تا نیایندی جهان	آزاد قالمانه بیار و کولیم بر دم که روت
زده او مال جنت ناسی	اولان بجهانه بو من و آنه	نقدار کلیمز آلامی مرفقه ر محبوبه روت
یکجسه بو باغک دزوه و صفاسی	زبانه اولدیمیم زبانه اولدیمیم	آزاد قالمانه قهر جانی کولیم بر دم که روت
من کول هماده بن نالاده اولدیمیم		

مستعار او کوزل منگی دنیا سوریور جهانانم سلاخیلی اخند بکت

او ۰ کو ۲۵ زل zel حس huss نو nu نخی nu دون dun یا ya

se' وی vi یور yor جا dja جا dja نا na

می mi شیر chir کی Ki آلی lah آلی lah یا ya

دی di لی li نوز ۲۵ مک mek جا dja جا dja نیم nim

1

ba line var i sé seyy lé ba na soul

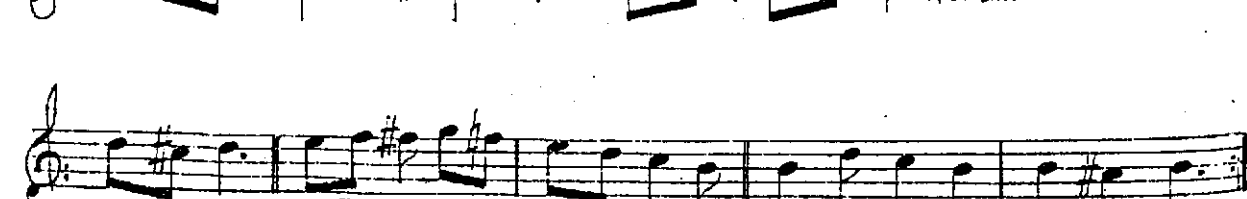
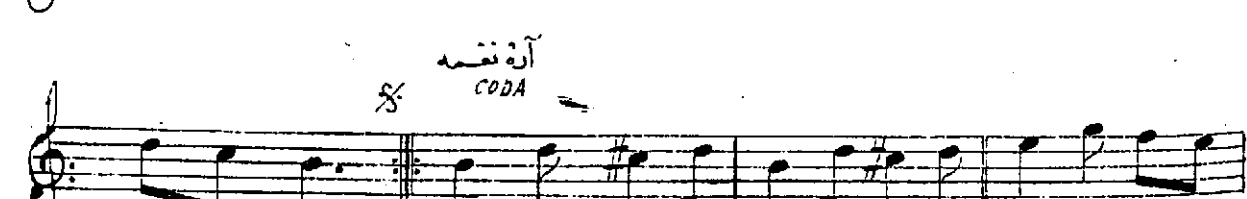
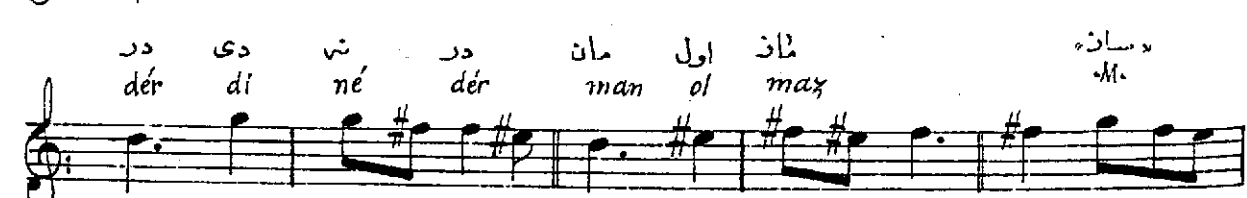
la ta nim

آره نغمه
Coda

شرقی مستعار

او کوزل منگی دنیا سو یور جانانم	آغدرم آغدریم باره نما یانه اولن	برنجی قطعه نغمه لری نوطه نك اوتن
الله الله با قیسمی دلی اوزنك جانم	عاشقك قلبی یانار ویرسی کر یانه اولان	۲- فته مبرر بوقه فلک قانم هو
نه وبالک وارایه سوریه بکاسطانم	میلک نغمه سی ده در دبه در ماه اولان	ایدی هست بنی جانانم
نفات ... الخ جانم	کینه کو کلم کی عالمه بریشانه اولان	ایدی ارتفع میفا جانم نه لقی هو

مستعار - ۲۸ - آغدرم آغدرم غیم یار و نما یاره اولماز ذکائی دده قو



۲۹ ستعار غنچه اکیسه صولدی کوکل مدنی عزیزافندی مزجور

هی گون دی کن صول دی گنهی گنهی
 gon djé i Kén sol dou gieu nul héy héy

هی "ساز" هی "ساز"
 héy M. héy M.

یار یول نا دی وول گنهی گنهی
 yar yölou na euldu gieu nul héy héy

"ساز" هی گنهی گنهی دی وول یار
 M. héy héy yar yölou na eul di gieu nul héy

هی "ساز" گنهی گنهی دی اول بر ل ف قا میخانده
 héy M. Kani lé bir ol di gieu nul

هی "ساز" قان بر ل ف قا میخانده
 héy M. Ka ni lé bir

اول دی گنهی گنهی "ساز"
 ol dou gieu nul héy héy M.

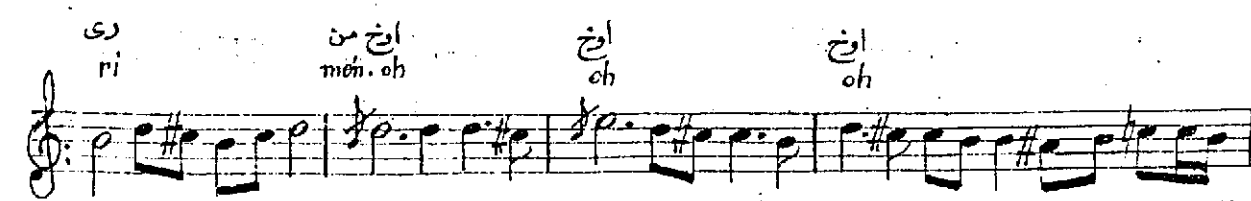
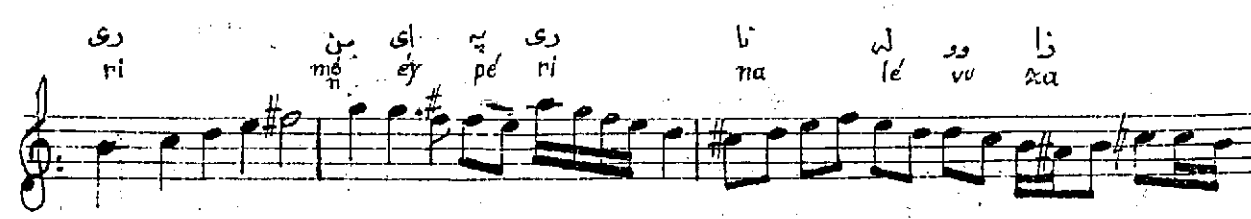
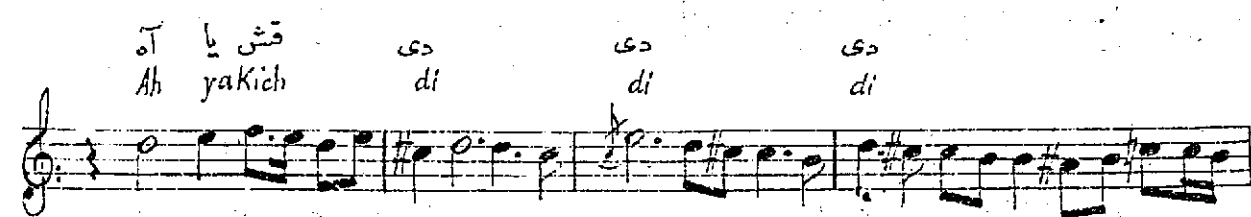
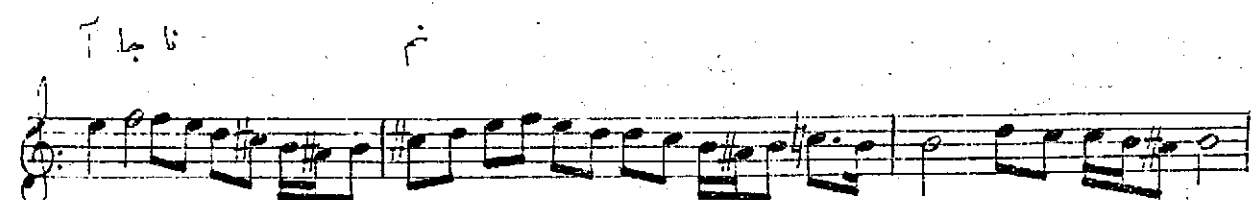
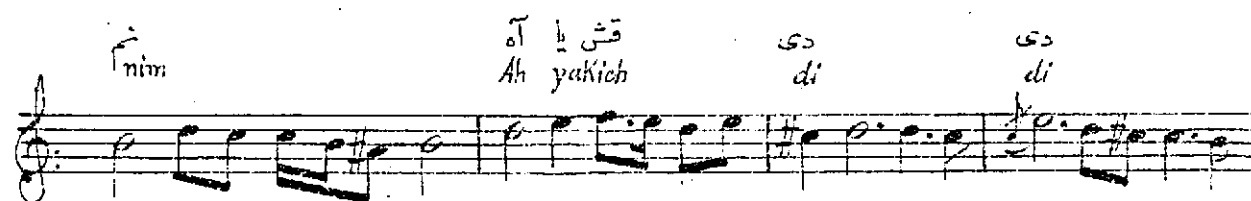
== گفتار سدا ایکنی قطعاً یکدی بدیخی صحیفه ده دد ==

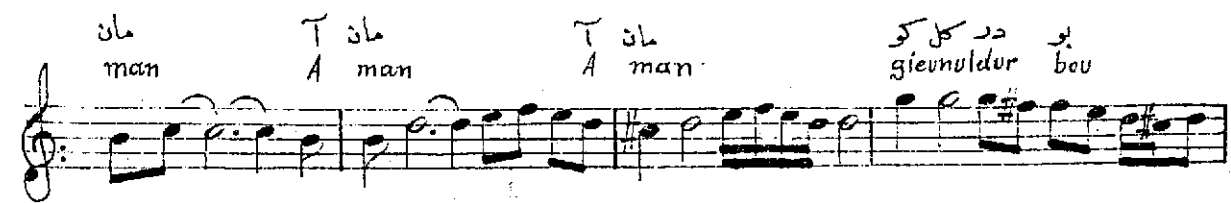
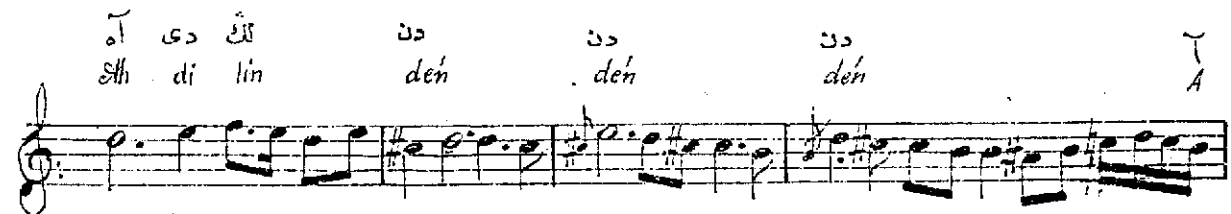
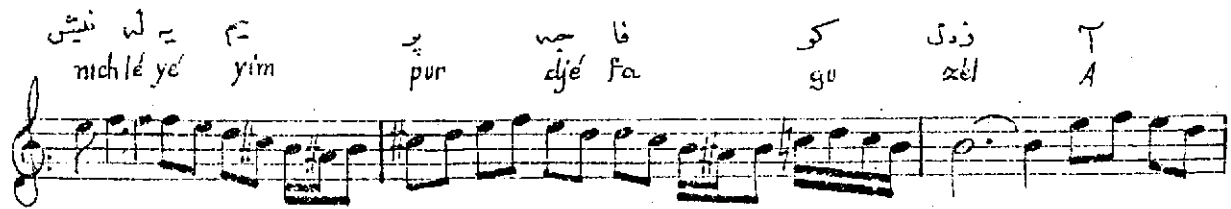
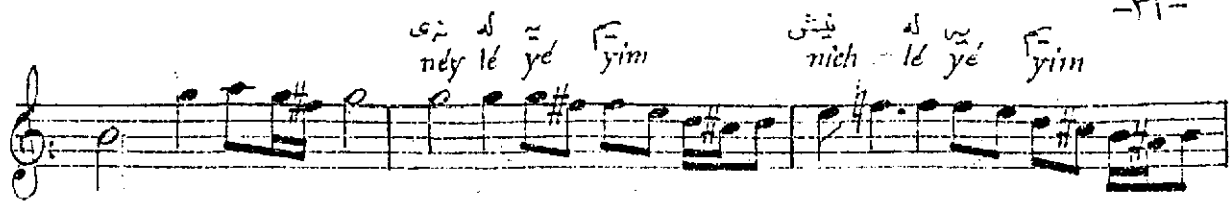
ستعار بوروک سماعی

بر جفا کوزل فریاد بی وفا کوزل
 دیکند نه آما نه اساده کولده ربو آجانم آه یاقندی
 اونار وادالره سوزک
 صانع سکا جانم یاقندی

سکا دل ماه تا باجم آه یاقندی
 کولدر بو آجانم آه یاقندی
 اولاره من عاشق زار من ای یزی
 ناله و زار من اوف نیله بیم نبشلیه بیم

۳۰- مستعار بورد و کسمای سطر ل ماه تا بانم با قیدی اسماعیل افندی





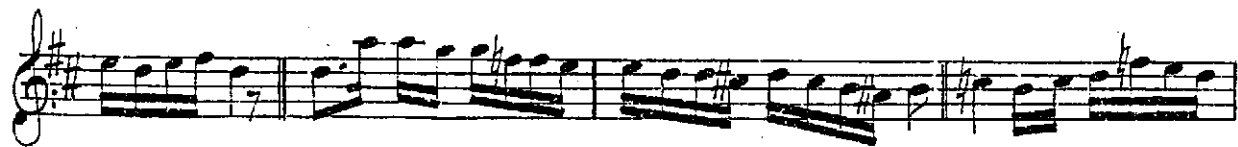
ستار ساز سما عیسی

۳۲

برنجی خانه تولید



ایچنی خانه



ایچنی خانه



در برنجی خانه

